

# Stradivarius Mini Concert 2024

スカンジナビア・ニッポン ササカワ財団創立 40 周年記念

In Commemoration of the 40th Anniversary of the Scandinavia-Japan Sasakawa Foundation

Thursday 7 November  
18:00  
at Meiji Kinenkan  
Room "Aiol"

# 日本音楽財団

## NIPPON MUSIC FOUNDATION

日本音楽財団は、1974年に日本国内の音楽文化の振興と普及を目的として設立され、創立20年を迎えた1994年からは、西洋クラシック音楽を通じた国際貢献を目的として、弦楽器名器の貸与事業を行っています。

保有する世界最高クラスの弦楽器を21挺（ストラディヴァリウス製ヴァイオリン15挺、チェロ3挺、ヴィオラ1挺、グアルネリ・デル・ジェス製ヴァイオリン2挺）を若手有望演奏家や世界で活躍する演奏家に国籍を問わず無償で貸与し、同時に、これら世界の文化遺産ともいわれる名器を次世代に継承するための保守・保全を行っています。また、楽器被貸与者による演奏会を日本国内外で開催し、名器の音色に触れる機会を提供しています。

日本音楽財団の事業は、日本財団の全面的な支援により実施されています。

Nippon Music Foundation was established in 1974 with the objective to enhance music culture in Japan. In 1994, the Foundation started the "Instrument Loan Project" through which the Foundation has strived to make international contributions by loaning the top-quality string instruments acquired by the Foundation.

The Foundation now owns 21 string instruments (15 Stradivarius violins, 1 viola, 3 cellos and 2 Guarneri del Gesù violins), and as the custodian of these world cultural assets, maintains them for future generations and loans them gratis to young promising musicians internationally active musicians regardless of their nationalities.

The Foundation's activities are made possible by the generous support of The Nippon Foundation.

<https://www.nmf.or.jp/>



# Program



クライスラー                      レチタティーヴォとスケルツォ・カプリース  
Kreisler (1875-1962)              Recitativo and Scherzo-Caprice

MINAMI

イザイ                                無伴奏ヴァイオリン・ソナタ 第6番 ホ長調  
Ysaÿe (1858-1931)                Sonata for Solo Violin No.6 in E Major

Risa Hokamura

シュポア                            ヴァイオリンとヴィオラのための二重奏曲  
Spohr (1784-1859)                (2つのヴァイオリン版) 第1楽章

Duo Concertante      I. Allegro moderato

Risa Hokamura (1st), MINAMI (2nd)

ヘンデル                            パッサカリア (2つのヴァイオリン版)  
/ ハルヴォルセン編              Passacaglia for two Violins

Handel (1685-1759)

MINAMI (1st), Risa Hokamura (2nd)

/ arr.Halvorsen





©Jiyang Chen

## 外村 理紗 Risa Hokamura



### Violin

東京都出身。3歳からヴァイオリンを始め、東京音楽大学で原田幸一郎、小栗まち絵、神尾真由子に学び、2023年に同大学のアーティストディプロマコースを修了。現在、アメリカのマンハッタン音楽学校修士課程で原田幸一郎、ルーシー・ロバートに師事している。

2018年インディアナポリス国際ヴァイオリンコンクールで第2位を受賞、そしてヤング・コンサート・アーティストズのスーザン・ワズワース国際オーディションで優勝した。

日本音楽財団所有のストラディヴァリウス1715年製ヴァイオリン「ヨアヒム」を使用。

A native of Japan, Risa Hokamura started the violin at age 3. She received her Artist Diploma Degree at Tokyo College of Music with Koichiro Harada, Mayuko Kamio, and Machie Oguri. She is currently pursuing a Master of Music in Violin Performance at Manhattan School of Music with Koichiro Harada and Lucie Robert.

She first came to international attention upon winning first Prize in the 2018 Young Concert Artists Susan Wadsworth International Auditions, and Silver Medal at the 2018 International Violin Competition of Indianapolis.

She plays the Stradivarius 1715 violin “Joachim” on loan from the Nippon Music Foundation.



## ストラディヴァリウス 1715 年製ヴァイオリン「ヨアヒム」 Stradivarius 1715 Violin “Joachim”



この楽器は、ハンガリー出身の名ヴァイオリン奏者ヨーゼフ・ヨアヒム（1831～1907）が所有していたストラディヴァリウス 1715 年製ヴァイオリン 3 挺の内の 1 つである。また、ヨアヒムからヴァイオリンのレッスンを受けていた彼の兄弟の孫娘アディラ・ダラーニ（d'Aranyi）に遺贈されたことから「ヨアヒム＝アラーニ」（Joachim-Aranyi）という名前でも知られている。日本音楽財団が購入するまでは、アディラの遺族によって代々受け継がれてきた。

This instrument is one of three 1715 violins once owned by the famed Hungarian violinist, Joseph Joachim (1831-1907). It was later bequeathed to Joachim's great-niece Adela d'Aranyi, who was a violinist and pupil of Joachim. Therefore, it is also known as “Joachim-Aranyi”. The Violin had since remained in the possession of Adela's family until it was acquired by Nippon Music Foundation.



©Yoshihiro Yoshida

# MINAMI (吉田 南) MINAMI (Minami Yoshida)



## Violin

奈良県出身。全額学長奨学金を得てニューイングランド音楽院学士・修士号を取得。これまでにミリアム・フリード、原田幸一郎、竹澤恭子の各氏に、現在はドイツのクロンベルク・アカデミーでミハエラ・マルティンに師事。

2016年モントリオール国際、2022年インディアナポリス国際の各コンクールで第3位を獲得。2024年エリザベート王妃国際音楽コンクールで第6位入賞、併せてブリュッセル市賞を受賞。ソリストとしてブリュッセルやアントワープ、ブルージュを巡るベルギー・ツアーに出演した。

日本音楽財団所有のストラディヴァリウス1716年製ヴァイオリン「ブース」を使用。

A native of Nara, Japan. MINAMI completed her Bachelor and Master of Music Degrees at the New England Conservatory of Music as a recipient of the Dean's Scholarship. She has studied with Miriam Fried, Koichiro Harada and Kyoko Takezawa and is currently studying at the Kronberg Academy under Michaela Martin.

She was a 3rd Prize winner at the Montreal International Musical Competition in 2016 and bronze medal at the International Violin Competition of Indianapolis in 2022. She also won the 6th Prize and City of Brussels Prize at the 2024 Queen Elisabeth International Music Competition, resulting in a tour of Belgium.

She plays the Stradivarius 1716 violin "Booth" on loan from the Nippon Music Foundation.



## ストラディヴァリウス 1716 年製ヴァイオリン「ブース」 Stradivarius 1716 Violin “Booth”



1855 年頃にイギリスのブース夫人が所有していたため、現在の名が付けられている。彼女はヴァイオリンの才能を発揮した 2 人の息子たちのためにストラディヴァリウスのクアルテットを形成しようと試み、フランスの高名な製作者で楽器商のジャン＝バティスト・ヴィヨーム(1798～1875)からこの楽器を購入した。1931 年にアメリカの名高いヴァイオリン奏者ミシャ・ミシャコフ(1895～1981)の手にわたり、1961 年にはニューヨークのヘンリー・ホットティンガー・コレクションの一部となった。音色の美しさ、音の力強さにおいて知名度が高く、保存状態も優れている。

The name “Booth” was taken from its previous owner Mrs. Booth of England. She purchased the violin around 1855 from Jean-Baptiste Vuillaume (1798-1875), the celebrated French violinmaker and dealer, to form a quartet of Stradivari instruments for her two sons who showed considerable talent. In 1931, the violin was passed into the hands of Mischa Mischakoff (1895-1981), a celebrated American violinist, and in 1961, it became part of the Henry Hottinger Collection in New York. The violin is well known for its excellent quality of tone, power, and good state of preservation.



**SNS** Scandinavia  
Japan  
Sasakawa  
Foundation

日本音楽財団  
**NIPPON MUSIC FOUNDATION**

Supported by  
 日本  
財団  
**THE NIPPON  
FOUNDATION**